

# Staffansväiså

Gotländsk Staffansvisa upptecknad av P. A. Säve

Peter van Tour

Staf-fan var en stal - le-dräng, stal - le-dräng, stal - le - dräng, han  
Kä - re mor äi lull'n äi lull'n, lät uss fa smak jaul - bull'n, lät

vatt - ned säi - ne få - lar fem i rad i rad i fa-de-ra-di-ra - di.  
uss fa smak jaul - bull'n, jaul - bull'n i rad i rad i fa-de-ra-di-ra - di.

Sor - kar lät uss lus - tu-e va - re, en gangg jaul um å - re ba - re,

Sing fa - di - ra - di - ra, fa - di - ral - lan lej!

# Staffansveiså

Gotländsk Staffansvisa upptecknad av P. A. Säve  
Melodi och arrangemang Peter van Tour

Staffan var en stalledräng, stalledräng, stalledräng,  
han vattned säine fålar fem, i rad, i rad i faderadiradi.  
Sorkar låt oss lustue vare, en gangg jaul um åre bare,  
Sing fadiradira, fadirallan lej!

Käre mor äi lull'n äi lull'n, låt oss fa smak jaulbull'n,  
låt oss fa smak jaulbull'n, jaulbull'n, i rad, i rad, i faderadiradi.  
Sorkar låt oss lustue vare, en gangg jaul um åre bare,  
Sing fadiradira, fadirallan lej!

Käre mor äi späis'n, äi späis'n,  
lat oss fa smak jaulgräis'n, jaulgräis'n, faderaderaderadi.  
Sorkar låt oss lustue vare, en gangg jaul um åre bare,  
Sing fadiradira, fadirallan lej!

## Gutamål

är ett fornnordiskt språk som bevarat mycket av ord, grammatik och uttal som sedan länge är glömda i svenska dialekter. När en icke infödd skall uttala den här texten kan det vara praktiskt med några minnesregler:

### Diftonger

kan man i allmänhet utläsa ur stavningen. Nutida sätt att stava gutamål försöker hjälpa till med detta.

### Konsonanter

kan vara värre. I så här gammalt uttal skall alla konsonanter uttalas hårt, dvs. k är alltid k, inte tj, g är alltid g, inte j osv. Ng-ljudet består av ng följt av ett g ”dräng-g”, ”gang-g”. Betoningen i dessa ord ligger på första stavelsen. ”Banung-gar” betonas som i det svenska ”barnungar”.

Läs mer om gutamål på [www.gutamal.org](http://www.gutamal.org)

Omslaget kommer från en Staffansritt i Havdhem på södra Gotland 1978. Staffansritt är en gammal folklig tradition som länge har levt kvar på Gotland. Staffan och hans drängar red runt i socknen, sjöng Staffansvisor och önskade God jul.

Foto © Staffan Berggren